

# УСЛОВИЯ И ПОЛОЖЕНИЯ

## ДЛЯ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ УСЛУГ

### 1. ВВЕДЕНИЕ

VOLVO стремится предоставить Вам наилучшие услуги (как описано ниже в Разделе 1), чтобы обеспечить использование Вашего автомобиля VOLVO максимально безопасным, удобным и отвечающим Вашим требованиям. VOLVO предоставляет Вам широкий спектр услуг от поддержки в экстренных ситуациях до средств навигации и различных информационно-развлекательных услуг.

Пожалуйста, перед использованием предоставляемых Услуг внимательно прочтите предлагаемые "Условия и положения" (далее "**У и П**").

Используя Услуги, подписав распечатанный договор, у Вашего местного дилера VOLVO, выступающего от Вашего лица, когда активируются Услуги, и/или отметив соответствующее поле в ходе онлайн-процедуры, Вы подтверждаете, что Вы прочли "**У и П**" и подтверждаете, что Вы заключили соглашение с Volvo Car Corporation, шведской компанией с регистрационным номером 556074-3089 зарегистрированной по адресу 405 31, Гетеборг, Швеция (далее "**VOLVO**") для использования услуг в настоящее время и в будущем, которые предоставляются компанией VOLVO (далее "**Услуги Volvo**") или внешними поставщиками (далее "**Сторонние поставщики**" или "**Услуги сторонних поставщиков**" соответственно). Услуги Volvo и Услуги сторонних поставщиков совместно именуется "**Услуги**".

Вы имеете право использовать Услуги лишь в том случае, если Вы являетесь владельцем автомобиля Volvo, для которого предоставляются Услуги, или если Вы располагаете ясным и безоговорочным разрешением владельца автомобиля. VOLVO может потребовать от Вас предоставить доказательства того, что Вы являетесь владельцем или имеете разрешение владельца для использования Услуг. Чтобы иметь возможность использовать Услуги, Вы должны достигнуть совершеннолетнего возраста и иметь право заключать договор в соответствии с настоящими "**У и П**", и настоящим Вы подтверждаете VOLVO указанное выше.

### 2. ОБЩЕЕ

Услуги могут различаться в зависимости от модели Вашего автомобиля Volvo и модельного года, страны, гражданином которой Вы являетесь, где зарегистрирован Ваш автомобиль Volvo, и где он был продан. VOLVO предоставляет Услуги только для автомобилей Volvo, имеющих оборудование, необходимое для надлежащего использования Услуг. Если Ваш автомобиль Volvo не обладает необходимым оборудованием, или если Вы не выполнили требования, изложенные в настоящих "**У и П**" и в Специальных условиях (как оговорено в Разделе 3 ниже), VOLVO не обязана предоставлять Вам Услуги.

Для использования Услуг может потребоваться доступ к Интернету и периодическим обновлениям. Настоящие "**У и П**" не применимы к телекоммуникационным услугам, которые могут быть необходимы для использования Услуг и которые являются предметом отдельного соглашения с

Вашим поставщиком телекоммуникационных услуг. Поставщик телекоммуникационных услуг может требовать оплату за использование телекоммуникационных услуг.

Более подробная информация об Услугах, предоставляемых для Вашего автомобиля Volvo, предлагается в руководстве владельца автомобиля, на сайте <http://support.volvocars.com> и/или Вы можете ознакомиться с этой информацией у Вашего местного дилера VOLVO (далее "**Документация**").

### **3. ОТДЕЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ И ПОЛОЖЕНИЯ ДЛЯ УСЛУГ VOLVO И УСЛУГ СТОРОННИХ ПОСТАВЩИКОВ**

Для определенных Услуг необходимо, чтобы Вы зарегистрировали VOLVO ID. VOLVO ID – это уникальная учетная запись, при помощи которой VOLVO предоставляет Вам персонализированные Услуги для Вашего автомобиля Volvo. Пожалуйста, посетите сайт <http://support.volvocars.com>, где Вы сможете зарегистрировать Вашу индивидуальную учетную запись VOLVO ID, если Вы хотите использовать Услуги, предоставляемые с применением VOLVO ID.

Использование VOLVO ID предоставляется бесплатно, однако на такое использование распространяются "Условия и положения использования VOLVO ID", с которыми Вы можете ознакомиться на сайте <http://support.volvocars.com>. Если у Вас есть учетная запись VOLVO ID, и между "Условиями и положениями использования VOLVO ID" и настоящими "У и П" возникает противоречие, предпочтение отдается настоящим "У и П".

Некоторые Услуги могут предоставляться согласно отдельным условиям и положениям и/или описаниям услуг, предоставляемым либо компанией VOLVO, либо Сторонними поставщиками (далее "**Особые условия**"). Вам так же может потребоваться производить оплату для доступа к определенным Услугам, как это описано далее в "Особых условиях" для каждой такой Услуги. В случае возникновения противоречия между "У и П" и "Особыми условиями", предпочтение отдается "Особым условиям". Ничто в настоящих "У и П" не может трактоваться как основание, наделяющее Вас правом использовать особые Услуги.

В отношении Услуг сторонних поставщиков основная роль VOLVO заключается в обеспечении доступности таких Услуг в Вашем автомобиле Volvo или для него. Вы подтверждаете, что на Услуги сторонних поставщиков могут распространяться "Особые условия", которые должны быть согласованы между Вами и Сторонним поставщиком. В качестве условия для использования Услуги стороннего поставщика от Вас может потребоваться оплата и/или согласие принять особые условия Стороннего поставщика. VOLVO не несет никакой ответственности в отношении доступности или функционирования таких Услуг сторонних поставщиков.

### **4. ИЗМЕНЕНИЯ В "У И П", ОСОБЫХ УСЛОВИЯХ ИЛИ УСЛУГАХ**

VOLVO может время от времени вносить изменения в настоящие "У и П" или "Особые условия Volvo". Об изменениях Вам будет сообщено по электронной почте, в следующий раз, когда Вы будете использовать Услугу Volvo и/или об изменениях будет опубликовано на сайте <http://support.volvocars.com>. Использование Услуг после публикации таких изменений "У и П" и "Особых условий Volvo" рассматривается как Ваше согласие с измененными "У и П" и "Особыми условиями Volvo", если это применимо.

VOLVO постоянно стремится предоставить Вам полезные и современные Услуги и может время от времени добавлять или удалять определенные функции. Вы настоящим признаете, что VOLVO в любое время может прекратить полностью или частично предоставлять Услуги или предоставлять доступ к Услугам, а также в целом изменять Услуги или доступ к ним.

Если Вы не согласны с любыми изменениями в настоящих "У и П", "Особых условиях" и/или Услугах, пожалуйста, обратите внимание на то, что Вы всегда имеете право прекратить использование Услуг и прекратить действие настоящих "У и П" и "Особых условий", как этого описано в Разделе 12 ниже.

## **5. ИЗМЕНЕНИЕ ВЛАДЕЛЬЦА АВТОМОБИЛЯ VOLVO**

В случае смены владельца автомобиля Volvo передающий владелец автомобиля должен своевременно отключить все Услуги, описанные в Документации, например, используя настройку "Сброс и установка заводских настроек", и если это возможно удалить все приложения, имеющие отношение к Услугам. Чтобы ознакомиться с более подробной информацией о деактивации Услуг в случае смены владельца, пожалуйста, прочтите Документацию или обратитесь к Вашему местному дилеру VOLVO. В случае изменения владельца автомобиля Volvo с учетной записью VOLVO ID, пожалуйста, руководствуйтесь "Условиями и положениями" VOLVO ID, которые также будут применимы в отношении настоящих "У и П".

## **6. ОГРАНИЧЕНИЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ**

Не допускается использование Услуг, противоречащее настоящим "У и П", "Особым условиям" и/или Документации. Вы также не можете использовать Услуги способом, который будет противоречить применимым законам или постановлениям, например, законам о защите прав на интеллектуальную собственность или таможенные/импортные пошлины. Также запрещено любое использование, которое может привести к нарушению защиты Услуг.

Если Вы предоставляете возможность использовать Услуги другим лицам, Вы признаете и соглашаетесь, что такое использование является исключительно Вашей ответственностью. Это означает, что любое нарушение таким пользователем настоящих "У и П", "Особых условий" и/или Документации будет рассматриваться как нарушение, произведенное Вами.

Использование и/или создание необходимой для Услуг учетной записи с ложными сведениями о личности или любым иным способом с использованием неверной информации запрещено и может стать причиной уголовного преследования. Определенные Услуги сторонних поставщиков также могут, как и VOLVO ID, требовать пароль, который Вы должны хранить в тайне.

VOLVO не несет ответственности за любой ущерб, который может иметь место в случае Вашей неспособности обеспечить выполнение требований, изложенных выше в этом разделе 6.

## **7. ПРАВО VOLVO ЗАБЛОКИРОВАТЬ ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ УСЛУГ**

VOLVO может в любое время и без предварительного уведомления заблокировать предоставление Услуг, если (i) у VOLVO имеются основания полагать, что Вы используете Услуги ненадлежащим образом включая без ограничений использование в нарушение настоящих "У и П" или любых применимых "Особых условий", (ii) VOLVO имеет основания полагать, что Услуги используются таким

методом, который может нанести вред VOLVO или угрожать защите любых Услуг, (iii) VOLVO получает информацию о том, что Вы более не являетесь владельцем автомобиля Volvo, для которого применимы Услуги, или если Вы более не обладаете четким и безоговорочным разрешением владельца автомобиля на использование Услуг, (iv) это необходимо согласно требованиям закона или постановления суда, (v) это необходимо для любой процедуры обслуживания, устранения неисправностей, обновления и/или обеспечения защиты, а также любых подобных мер или мероприятий, необходимых для повышения или сохранения качества Услуг или (vi) VOLVO имеет право прекратить действие "У и П" в соответствии с условиями Раздела 12 ниже.

В данном контексте блокирование означает, что VOLVO предпринимает такие меры, когда Услуги не могут использоваться либо полностью для определенных Услуг, либо в отдельной их части. Блокирование не означает, что предоставление Услуг прекращается навсегда, или что настоящие "У и П" и/или "Особые условия" прекращают свое действие.

Если VOLVO заблокирует предоставление Услуг, Вы будете уведомлены по электронной почте, в следующий раз, когда Вы будете использовать Услугу Volvo и/или путем общего уведомления, публикуемого на сайте <http://support.volvocars.com>.

VOLVO может исключительно по своему усмотрению в любое время разблокировать любые Услуги.

## **8. ПРАВО ПОЛЬЗОВАНИЯ И ПРАВА НА ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНУЮ СОБСТВЕННОСТЬ**

Все права на интеллектуальную собственность, содержащиеся в Услугах Volvo и распространяющиеся на их контент, являются собственностью VOLVO, ее аффилированных лиц (как указано в Разделе 13 ниже) и/или лицензиаров. За исключением случаев, оговаривающих иное в настоящих "У и П" и/или "Особых условиях", Вам не предоставляются никакие права на такую интеллектуальную собственность.

VOLVO предоставляет Вам неисключительное, непереуступаемое и непередаваемое право на личное использование контента и соответствующего программного обеспечения для Услуг Volvo, включая любые права на интеллектуальную собственность, выраженную в них, исключительно для целей и в соответствии с ограничениями использования, изложенных в настоящем документе или в "Особых условиях".

За исключением разрешенного законом Вы не можете детранслировать, декомпилировать, предпринимать попытки извлечь исходный код, модифицировать или создавать производные программные продукты на основе Услуг. Любое нарушение этого ограничения или неспособность выполнить любое из условий настоящего разрешения может привести к прекращению действия настоящих "У и П" в соответствии с Разделом 12 ниже.

Если не указано иное, знаки, корпоративные логотипы, доменные имена и эмблемы являются предметом авторских прав VOLVO или ее лицензиаров и, если это применимо, Сторонних поставщиков.

Настоящее право пользования прекращает действие, когда действие настоящих "У и П" прекращается Вами или компанией VOLVO в соответствии с Разделом 12 ниже.

## 9. ОТКАЗ ОТ ГАРАНТИЙНЫХ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ

Пожалуйста, обратите внимание на то, что Услуги предоставляются на условиях "как есть" и "при условии доступности". В пределах разрешенных применимым законом VOLVO отказывается от любых явно выраженных, подразумеваемых или законодательно предусмотренных гарантий в отношении Услуг. Это означает, что у Вас нет никаких гарантий в том, что Услуги лишены ошибок, обеспечивают удовлетворительное качество, доступны, предоставляются вовремя и/или бесперебойно, подходят для заданной цели, точны или соответствуют любому заданному стандарту производительности. Учитывая вышеуказанное, настоящим Вы также выражаете согласие в том, что дефекты в Услугах могут не быть устранены.

VOLVO не гарантирует, что Услуги будут предоставляться без прерываний или нарушений, или что Услуги будут совместимы с программным обеспечением или услугами сторонних поставщиков. Вы признаете, что Услуги на основе Интернета могут привести к потере, задержке, искажению, обработке или неверному предоставлению данных (например, по причине потери охвата сети или неисправности оборудования или телекоммуникационных сетей) и что VOLVO не несет ответственности за такие события.

VOLVO примет разумные меры для надлежащего предоставления Услуг, однако VOLVO не гарантирует, (i) что любой контент, который Вы храните или к которому получаете доступ через Услуги, может быть случайно поврежден или утерян, или (ii) наличие, точность, полноту, надежность или своевременность предоставления данных о местонахождении или любых иных данных, предоставляемых в рамках Услуг.

Вы также признаете, что не все Услуги предусмотрены или подходят для использования в ситуациях или условиях, когда такое использование может привести к смертельным случаям, ущербу или телесным повреждениям (например, для водителя в процессе управления автомобилем).

Никакая информация, предоставленная в письменной или устной форме, или рекомендации, предоставленные компанией VOLVO, ее поставщиками, дилерами или аффилированными лицами (как оговорено в Разделе 13 ниже), или любым из служащих, агентов и представителей, не может являться гарантией или иным другим способом изменить обязательства VOLVO в отношении предоставления Услуг.

## 10. ОГРАНИЧЕНИЕ ОТВЕТСТВЕННОСТИ

VOLVO не несет ответственности за любую потерю или ущерб любого рода, включая без ограничений ответственность за телесные повреждения, смерть или любой случайный, особый, последующий или косвенный ущерб или упущенную выгоду или данные или подобные средства в связи или по причине использования или неспособности использовать Услуги согласно настоящим "У и П" и/или "Особым условиям". Это в равной степени распространяется на аффилированные лица (как указано в Разделе 13 ниже), дилеров и поставщиков, а также в отношении любой личной ответственности служащих, агентов или представителей аффилированных лиц, дилеров, поставщиков или VOLVO.

Ни при каких условиях VOLVO не несет ответственности за любую потерю превышающую сумму, заплаченную Вами компании VOLVO за использование Услуг за двенадцать месяцев, предшествующих событию, которое стало причиной претензии.

Вышеуказанное также применимо к любому принятому решению или действию, произведенному Вами, полагаясь на Услуги. VOLVO также отказывается от любой ответственности за защиту Ваших устройств и систем от вирусов, "червей", вредоносных программ, шпионского ПО, "троянских коней" или иных вредоносных кодов или программ.

## 11. ОБРАБОТКА ПЕРСОНАЛЬНЫХ ДАННЫХ

Ваша конфиденциальная информация и конфиденциальная информация всех других клиентов представляют собой огромную важность для компании VOLVO. В зависимости от Услуг, которые Вы используете, VOLVO в определенных случаях будет рассматриваться как обработчик данных, а в некоторых случаях как оператор персональных данных. Вся обработка данных осуществляется в соответствии с применимым законодательством, распространяющимся на обработку персональных данных, а также в соответствии с Политикой защиты конфиденциальной информации VOLVO, с которой Вы можете ознакомиться на сайте <http://support.volvocars.com>.

Вы признаете, что компании VOLVO может потребоваться передать Стороннему поставщику информацию о Вас, или информацию, предоставленную Вами, например, сведения о местонахождении или Ваши контактные данные. Однако VOLVO передает такую информацию в объеме, который необходим Вам для использования Услуг стороннего поставщика.

### **Обработанные персональные данные**

Персональные данные, обрабатываемые в связи с Услугами, зависят от конкретных Услуг, которые Вы используете. Эта информация может включать Вашу фамилию и имя, контактную информацию, сведения о местонахождении, информацию об автомобиле, а также информацию об устройстве и регистрационных данных и другую информацию, которую Вы предоставляете VOLVO. Более того, VOLVO может в отношении Ваших Услуг осуществлять обработку данных, которые Вы предоставили ранее в ходе Вашего взаимодействия с VOLVO (например, когда Вы заказывали Ваш автомобиль Volvo).

В дополнение к вышеуказанному, пожалуйста, обратите внимание на то, что для использования Вами Услуг Volvo или Услуг стороннего поставщика, может потребоваться обработка компанией VOLVO и/или сторонним поставщиком других персональных данных помимо указанных выше, и/или это необходимо для иных целей, что оговорено в соответствующих "Особых условиях".

### **Цель обработки**

VOLVO будет обрабатывать Ваши персональные данные для (i) управления и предоставления Вам Услуг, (ii) проведения исследований и разработок с целью улучшения услуг и продукции VOLVO, (iii) предоставления Вам любой информации, которое имеет отношение к Вашему использованию услуг и продукции VOLVO и/или (iv) создания профиля клиента для Вас или обновления Вашего текущего профиля клиента (как это может потребоваться) с целью улучшить или ускорить обработку Ваших запросов в отношении продукции и услуг VOLVO. Процесс обработки компанией VOLVO персональных данных с целью предоставления Вам Услуг может быть далее описан в соответствующих "Особых условиях".

### **Использование Услуг на основе использования данных о местонахождении**

VOLVO и Сторонние поставщики могут предоставлять Услуги, которые используют информацию о местонахождении, поступающую с различных устройств, использующих данные GPS, Wi-Fi, данные местонахождения вышек сотовой связи и т.д. Чтобы предоставить такие Услуги Вам, где это доступно, VOLVO и Сторонние поставщики должны обрабатывать данные о Вашем местонахождении, например, нахождение автомобиля Volvo в режиме реального времени. Настоящим Вы предоставляете Ваше согласие VOLVO и Сторонним поставщикам обрабатывать такие данные с целью предоставления и улучшения таких Услуг.

Когда происходит использование Услуг сторонних поставщиков, которые используют или предоставляют данные о местонахождении, необходимые для предоставления Услуг, на Вас распространяются "Особые положения", имеющие отношение к Услугам, и Вы должны ознакомиться с ними, а также с любыми политиками защиты конфиденциальной информации Сторонних поставщиков.

### **Согласие на обработку данных аффилированными лицами, дилерами и поставщиками за пределами национальных границ**

Настоящим Вы признаете и соглашаетесь с тем, что определенные аффилированные лица VOLVO (как описано в Разделе 13 ниже), включая ООО "Вольво Карс", компанию, зарегистрированную в Российской Федерации, юридический адрес: 141400, Московский регион, Химки, Ленинградское шоссе, 39, строение 5, дилеров, а также поставщиков VOLVO и аффилированных лиц, которые могут в целях, описанных выше, осуществлять обработку Вашей персональной информации от имени VOLVO. Список таких поставщиков предоставлен на веб-сайте <http://www.volvocars.ru>, Раздел "Конфиденциальность". Более того, настоящим Вы признаете и соглашаетесь, что VOLVO и такие аффилированные лица, дилеры и поставщики могут для целей, указанных выше, осуществлять собственную обработку Ваших персональных данных в странах, отличных от Вашей страны проживания, и для таких целей передавать Вашу персональную информацию в другие страны, включая без ограничения передачу Вашей персональной информации в/за пределы Европейской Экономической Зоны, а также для обработки такой информации внутри и вне Европейской Экономической Зоны. VOLVO принимает на себя всю ответственность за обеспечение такой обработки и передачи Ваших персональных данных в соответствии с настоящими "У и П" и любыми применимыми законами и постановлениями, регламентирующими защиту конфиденциальности и персональной информации.

За исключением указанного VOLVO не будет раскрывать Вашу персональную информацию третьим сторонам без Вашего согласия. Однако Вы признаете и соглашаетесь, что в соответствии с национальным законодательством и постановлениями от VOLVO может потребоваться раскрыть такую информацию государственным органам, таким как органам соблюдения правопорядка или полиции или иным органам, которые могут иметь законное право на доступ к такой информации.

### **Хранение информации и информация, предоставляемая Вам**

Если у Вас возникнут вопросы о хранении компанией VOLVO персональной информации и о дальнейшей обработке Вашей персональной информации компанией VOLVO (включая устранение неверных данных), пожалуйста, ознакомьтесь с Политикой VOLVO по защите конфиденциальной информации клиентов на сайте <http://support.volvocars.com>. VOLVO не будет требовать с Вас оплату за любые законные запросы о предоставлении информации.

## 12. СРОК И УСЛОВИЯ ПРЕКРАЩЕНИЯ ДЕЙСТВИЯ

Настоящие "У и П" будут применимы до тех пор, пока их действие не будет прекращено Вами или VOLVO в соответствии с нижеследующим.

Вы в любое время можете прекратить использование Услуг, и в таком случае действие настоящих "У и П" будет прекращено, как только у Вас нет более обязательств в соответствии с настоящими "У и П" или соответствующими "Особыми условиями".

Если Вы прекращаете использование определенной Услуги, настоящие "У и П" и "Особые условия" для всех других Услуг остаются в силе. Если Вы прекращаете действие "Условий и положений" по использованию VOLVO ID, настоящие "У и П" применимы для оставшихся Услуг, которыми Вы пользуетесь и для которых не требуется VOLVO ID.

VOLVO сохраняет за собой право прекратить предоставление Услуг и прекратить действие "У и П" в случае, если (i) Вы нарушили или существуют обоснованные причины полагать о Вашем нарушении настоящих "У и П" и/или "Особых условий", (ii) VOLVO принимает решение прекратить предоставление Услуг в текущем формате, по всему миру или на определенной географической территории, или (iii) существует подобная коммерчески обоснованная причина, на основании которой VOLVO по своему усмотрению считает целесообразным прекратить предоставление Услуг.

В случае прекращения действия настоящих "У и П" немедленно прекращается действие "Особых условий", и Вы более не можете использовать Услуги.

В случае прекращения действия настоящих "У и П", такое прекращение не сказывается на любых положениях "У и П" или "Особых условий", которые по своему характеру должны сохранить действие в случае такого прекращения.

## 13. ПЕРЕДАЧА ПРАВ И ОБЯЗАННОСТЕЙ

Ни одна из сторон не может передавать свои права или обязанности согласно настоящим "У и П" или "Особым условиям" любой третьей стороне без письменного согласия другой стороны. VOLVO может передать свои права и обязанности согласно настоящим "У и П" и/или "Особым условиям" любому аффилированному лицу. Термин "аффилированное лицо" в отношении настоящих "У и П" и/или "Особых условий" означает любое дочернее предприятие, которое VOLVO контролирует прямо или косвенно и VOLVO принадлежат сто процентов (100%) акций с правом голоса, долевое участие в партнерстве или иные имущественные права.

## 14. ПРИМЕНИМЫЕ ЗАКОНЫ И МЕСТО РАССМОТРЕНИЯ ДЕЛА В СУДЕ

За исключением иного, требуемого обязательным для исполнения законом, на настоящие "У и П", "Особые условия" и любое использование Услуг распространяется действие материального права Швеции независимо от коллизии правовых норм. Искключительным местом рассмотрения всех исков в связи с настоящими "У и П" и/или "Особыми условиями" является, если это не предусмотрено обязательным для исполнения законом, окружной суд Гетеборга (Швеция), который считается судом первой инстанции.